

---

## Eltern-INFO Winter 2011 / Parent's Information Winter 2011

---

### EDITORIAL

Liebe Eltern und Freunde unserer Schule

Schon neigt sich wieder ein Jahr dem Ende zu und wir werden uns bewusst, wie doch die Zeit im Fluge vergeht. Sind wir im Alltag oft gefangen in den Hunderten von Kleinigkeiten, so nötigt uns die Zeit des Jahreswechsels, den Blick wieder einmal bewusst auf die grösseren Zusammenhänge zu richten.

Dabei werden wir gewahr, dass sich das wirtschaftliche Umfeld rund um uns herum massiv verdüstert hat. Europa steht politisch wie wirtschaftlich vor grossen Herausforderungen und die Schweiz, sowohl in der Aussen- wie in der Innenansicht oft als heile Welt missdeutet, tut gut daran, sich auf die schwieriger werdende Grosswetterlage einzustellen.

Für unsere Schule bedeutet das, dass wir uns stetig verbessern müssen in unseren Angeboten und Leistungen, um dem zu erwartenden Konkurrenzdruck standhalten zu können. Um diesen Anforderungen künftig noch besser gerecht zu werden, haben wir das Führungsgremium unserer Schule verbreitert. Durch den Einbezug der beiden Stufenleitungen von Kinderhaus, Alime Acikgöz, und Schulhaus, Stefan Schäf, in die sog. „Erweiterte Schulleitung“ mit wöchentlichen Sitzungen haben wir ein schlagkräftiges Führungsgremium geschaffen.

Auch der Wechsel in den Teams hat neue, unverbrauchte Kräfte an unsere Schule gebracht und damit zu einer erfreulichen Belebung in den Aktivitäten der Abteilungen beigetragen. Im Bereich der Administration stehen uns ebenfalls Erneuerungen bevor, sind wir doch derzeit daran, ein neues, auf unsere Bedürfnisse ausgerichtetes Datenbanksystem einzuführen, welches nicht nur unsere administrativen Abläufe vereinfachen, sondern künftig auch die Lernkontrolle für unsere Schüler (Record keeping) digital verknüpfen soll.

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage im Kreise Ihrer Familie und zum Neuen Jahr nur das Allerbeste!

Jürg R. Schüepp, Schulleiter

*Dear parents and friends of our school*

*Again a year will be drawing to its close and we realize how time is rushing very quickly. Being focused in our daily life on hundreds of minor details, the end of the year forces us to hold on for a short time and try to focus on a larger context.*

*Thus we realize being surrounded by different political and economical challenges in Europe and the world in general. Switzerland is part of Europe and can't any longer be misinterpreted as an intact world.*

*For our school this means getting in a harder concurrence pushing us to improve our service and output. To cover these requests we reinforced the leadership of our institution. The both department leaders of Kinderhouse, Alime Acikgöz, and schoolhouse, Stefan Schäf, are part of the so called "extended Board of School" which will be our powerful executive committee.*

*Happily the new staff members activated our teams and levels. In the administration we are installing a new databank system, allowing us better and quicker service and in future also a linked coordination to our record keeping system.*

*Merry Christmas and a Happy New Year to all!*

*Jürg R. Schüepp, Principal*

<b>INHALT</b>	<b>Seite</b>
Rückblick	2
Aktuell	3
Hinweise und Erinnerungen	5
Ausblick	7
Bitte Beilagen beachten!	8
<b>CONTENT</b>	<b>page</b>
Review	2, 3
Current	4
Tips and reminders	6
Preview	8
Please note insets!	8

## RÜCKBLICK

### Unser Start ins neue Schuljahr – eine Erfolgsgeschichte

Zum Ende des vergangenen Schuljahres, als bekannt wurde, dass wir grössere Veränderungen in unseren Teams zu verzeichnen haben, sahen wir mit etwas gemischten Gefühlen auf den Start des Schuljahres 2011/2012. Nun, nach rund vier Monaten Unterrichtstätigkeit der neu gebildeten Teams, dürfen wir von einem ausgesprochen erfolgreichen Wechsel berichten.

Die Qualität unseres Unterrichts steht und fällt mit dem Engagement unserer Mitarbeitenden an der Front, allen voran der Lehrkräfte. Wir dürfen uns glücklich schätzen, mit den neuen Lehrkräften die Zahl der hochmotivierten und einsatzfreudigen Mitarbeitenden bedeutend erhöht zu haben. Es zeigt uns wieder einmal, dass Stabilität in den Teams zwar unbestritten ein hohes Gut ist, dass aber Routine und eingeschliffene Abläufe auch innovationsfeindlich sein können.

Ebenfalls zum Erfolg beigetragen hat unser Coaching-Konzept für neue Mitarbeiter und Junglehrkräfte, das wir im Rahmen unseres Schulentwicklungsprojektes erarbeitet hatten und welches nun dieses Schuljahre im Rahmen der Einarbeitung der neuen Lehrkräfte konsequent zur Anwendung gelangte. Damit wurde es möglich, Lehrkräfte, welche noch nicht - oder noch nicht vollständig - in der Montessori-Pädagogik ausgebildet sind, in Zusammenarbeit mit bereits ausgebildeten Lehrkräften sowie in Kooperation mit einer zweiten Montessori-Schule soweit zu coachen, dass ihr Einstieg im Klassenzimmer für alle Beteiligten erfolgreich verlief. Parallel dazu bilden wir unsere Mitarbeitenden stetig weiter, weshalb wir uns intensiv bei der Förderung von Montessori-Ausbildungen engagieren.

### Montessori-Ausbildungskurse an der Inisle

Wir stellen immer wieder fest, wie wenig der Umstand bekannt ist, dass es leichter ist, die Stecknadel im Heuhaufen zu finden, als Montessori-Lehrkräfte mit entsprechenden, stufengerechten Montessori-Zusatzausbildungen. Dies trifft ganz besonders für die Stufe unserer Jüngsten, also der 0-3-Jährigen, sowie für die Schulstufe der 6-12-Jährigen zu.

Aus diesem Grunde engagiert sich auch unsere Schule explizit in der Förderung von Kursen, welche auf internationalem Niveau AMI-Montessori-Ausbildungen anbieten. Während die Primarlehrerkurse bislang im Luzernischen abgehalten wurden, hat sich „d'Inisle“ in Zusammenarbeit mit „LiFt GmbH, Lernen in Freiheit“ von Verena Schüepp-Lanz angeboten, AMI-Kurse 0-3 in unserem Hause zu organisieren.

#### **Our start to the new school year - a success story**

*At the end of last school year, when it became known that we are experiencing major changes in our team, we looked with mixed feelings at the start of the school year 2011/2012. Well, after about four months of the newly formed teams teaching, we can report a very successful transition.*

*The quality of our teaching rises or falls with the commitment of our staff, especially the teachers. We should consider ourselves fortunate to have with the new and the existing teachers highly motivated and enthusiastic employees. It shows us once again that stability in the team's indeed is a great good, but that routine and ingrained processes can also be detrimental to innovation.*

*We also benefit a lot from our new concept of staff coaching which we had developed as part of our school development project. This concept made it possible for teachers who have not - or not yet completed - a Montessori training to work in collaboration with already trained teachers that the start in the classroom for all participants was successful.*

Obwohl wir bei der Planung dieser Kurse darauf achten, dass sie mehrheitlich in Schulferien stattfinden, sind wir uns bewusst, dass mit der partiellen Gleichzeitigkeit von Schulbetrieb und Erwachsenenbildungskurs gewisse Friktionen nicht zu vermeiden sind. Da der Kurs hauptsächlich in der Aula abgehalten wird, müssen die Nutzer dieses Raumes vorübergehend mit anderen Räumen Vorlieb nehmen. Wir möchten jedoch darauf hinweisen, dass die Belegung der Aula insbesondere bei der Planung der Freizeitkurse berücksichtigt wird und jeweils nur so viele Lektionen angeboten werden, wie auch abgehalten werden können.

Ende Oktober 2011 ist nun der 1. Kurs AMI 0-3 an unserer Schule zu Ende gegangen und 18 Studentinnen durften Ihr Montessori-Diplom „Assistant to Infancy“ in Empfang nehmen. Drei Mitarbeitende unserer Schule haben diesen Kurs erfolgreich abgeschlossen; wir gratulieren ganz herzlich **Maria C. Roth**, **Verena Schüepp-Lanz** und **Nadja Zraggen**! Zu unserer grossen Freude durften wir an der Diplomfeier **Alexander Henny**, Urenkel von Maria Montessori, als Ehrengast empfangen.

Nachdem wir den Pilotkurs ausgewertet und sich bereits weitere Interessenten bei uns gemeldet hatten, beschlossen wir zusammen mit AMI-Trainerin, Patricia Wallner, ab April 2012 einen 2. Kurs anzubieten. Aufgrund der gesammelten Erfahrungen kann der Kurs noch etwas gestrafft werden; so wird es möglich sein, ihn mit drei Blöcken im Frühjahr und Herbst 2012 sowie im Frühjahr 2013 in insgesamt nur 13 Monaten zum Abschluss zu bringen.



Abschlussbild des Pilotkurses AMI 0-3 mit Alexander Henny als Ehrengast  
*Group photo of the 1st AMI 0-3 Course together with our special guest Alexander Henny*

#### **Montessori training courses at d'Inslé**

*We keep finding out how little is known of the fact that it is easier to find a needle in a haystack, as Montessori teachers with level appropriate Montessori training.*

*For this reason, our school is committed explicitly in the promotion of courses, which offer at international level AMI Montessori training. While the primary teacher courses have been held in Lucerne, "d'Inslé" in collaboration with "Lift GmbH, Lernen in Freiheit" by Verena Schüepp-Lanz volunteered to organize an AMI 0-3 course in our school.*

*When the organization of the course took place it was clear that even using the holidays spatial limitations would occur. Since the course is held mainly in the auditorium, users need to use other spaces temporarily. We want to point out that especially in the planning of leisure courses this is taken into account and only so many lessons are offered, which can fit.*

*At the end of October 2011 the first AMI 0-3 course at our school concluded and 18 students received their Montessori diploma "Assistant to Infancy". Three employees of our school have completed this course, we congratulate **Maria C. Roth, Verena Schüepp-Lanz and Nadja Zraggen!** To our great joy we were accompanied at the graduation ceremony by **Alexander Henny**, great-grandson of Maria Montessori, as a guest of honor. After we evaluated the pilot course and other interested parties had contacted us, we decided to offer together with AMI trainer Patricia Wallner, from April 2012, a second course in the Spring and Autumn 2012 and Spring 2013.*

#### **Standard tests "Klassencockpit"**

*In order to check regularly the status of our 3<sup>d</sup> to 6<sup>th</sup> graders, we assist to standardized tests in German and Math, being held in many public classes on a volunteer base. We are glad to inform you our pupils having passed the first of three test sessions a year again above average.*

## **AKTUELL**

### **Klassencockpit**

Wie schon in den letzten Jahren nehmen wir dieses Jahr wieder mit den Klassen 3 bis 6 am Klassencockpit teil. Es handelt sich dabei um geeichte Lernkontrollen, die in vielen Schulklassen in der Schweiz fakultativ durchgeführt werden. Diese Lernkontrollen geben uns wertvolle Anhaltspunkte zur Optimierung der Erfüllung des Lehrplanes und sie erlauben uns auch, uns in Bezug auf andere Klassen zu positionieren.

Das erste der drei Module haben wir im November durchgeführt und es freut uns, Ihnen mitteilen zu können, dass wir mit unseren Kindern auch diesmal überdurchschnittlich gut abgeschnitten haben.

Einen besonderen Hinweis möchten wir noch an die Eltern unserer Mittelstufe geben: Bitte beachten Sie, dass ab diesem Schuljahr die Aufnahmeprüfungen ins Gymnasium um rund zwei Monate von Mitte Mai auf Mitte März vorverlegt werden!

### **Freizeitkurs-Angebot im 2. Semester**

Wir freuen uns, Ihnen wieder diverse Freizeitkurse für das 2. Semester anbieten zu können.

- Ø Die **Sportkurse Judo, Ballett und Street Dance** werden zu den bisherigen Zeiten und an denselben Orten angeboten.
- Ø **China Sprache-Kultur:** Wir freuen uns, Ihnen diesen Gönnerkurs wieder kostenlos anbieten zu können. Sofern die Kinderzahl und das Alter der angemeldeten Kinder in etwa gleich bleiben, bleiben auch die Kurszeiten unverändert: Donnerstag 13.15 - 14.00 (KG und GS), 14.30-15.15 (KG und GS), 16.15-17.00 (MS und Sprungbrett).
- Ø Beim **Kochkurs** müssen wir die Platzzahl **auf 8 Kinder beschränken**. Bitte beachten Sie, dass **die Plätze nach Eingang der Anmeldungen** vergeben werden!
- Ø Für die **Musik- und Tennisstunden** wenden Sie sich bitte wie immer direkt an die Lehrer.
- Ø Der **Gymi-Vorbereitungskurs** wird mit den bereits eingeschriebenen Kindern weitergeführt (Jahreskurs). Die Organisation läuft über Frau Claudia Augustyn (Mittelstufe). **Die Eltern der bereits eingeschriebenen Kinder werden automatisch einen Einzahlungsschein für das 2. Semester erhalten.**

Aufgrund der geringen Nachfrage werden **Chor, Theater und Schach** im 2. Semester nicht angeboten. Für das nächste Schuljahr 2012/13 sind diese Angebote wieder vorgesehen.

Bitte beachten Sie, dass aufgrund der vielen Feiertage sowie des Konvents und des im

Frühling 2012 laufenden AMI 0-3-Kurses folgende Lektionen ausfallen:

- Ø **Ballett:** 05.04.2012 (Gründonnerstag), 10.05.2012 (AMI 0-3), 17.05.2012 (Auffahrt).
- Ø **Street Dance:** 09.05.2012 (AMI 0-3), 16.05.2012 (Auffahrt), 13.06.2012 (Konvent).
- Ø **Judo:** 16.05.12 (Auffahrt), 13.06.12 (Konvent).
- Ø **Kochen:** Montag 09.04.2012 (Ostern), 16.04.2012 (Sechseläuten) und 28.05.2012 (Pfingsten).

Die ausfallenden Lektionen werden **nicht nachgeholt**, was in der **reduzierten Kursgebühr** berücksichtigt wurde. Alle weiteren Informationen finden Sie auf unserem Formular „**Optionale Freizeit-Kurse – Angebot 2011/2012**“.

Und bitte denken Sie daran, dass jeweils in den Wochen vor den Weihnachts-, Sport- und Sommerferien **keine Freizeitkurse** durchgeführt werden, ausser wenn ausgefallene Stunden nachgeholt werden müssen.

**Leisure Courses:**

*We are pleased to offer various leisure courses again for the second semester.*

- Ø *The sports courses **judo, ballet and street dance** are offered at the previous times and at the same locations.*
- Ø ***Chinese Language and Culture:** We are pleased to offer this course again for free due the sponsoring of our patron. The course times will remain: 13:15 to 14:00 Thursday afternoon (KG and GS), 14:30 to 15:15 (KG and GS), 16:15 to 17:00 (MS and Sprungbrett).*
- Ø *Sadly for the **cooking class**, we must limit the number of children to eight. Please note that places are allocated on receipt of applications!*
- Ø *For the **music and tennis lessons**, as always, please contact the teacher directly.*
- Ø *The **Gymi Preparation Course** will continue with the already enrolled children (annual rate).*

*Due to the low demand **choir, drama and chess** will still not be available in the second semester. For the next school year 2012/13 these services will be offered again.*

*Please notice that because of the many holidays as well as the Convention and in Spring 2012 the launching of the 2<sup>nd</sup> AMI 0-3 Course the following lessons have to be cancelled:*

- Ø **Ballet:** 05.04.2012 (Thursday before Easter), 10.05.2012 (AMI 0-3 Course), and 17.05.2012 (Ascension Day).
- Ø **Street Dance:** 09.05.2012 (AMI 0-3 Course), 16.05.2012 (Wednesday before Ascension Day) and 13.06.2012 (Convention).
- Ø **Judo:** 16.05.2012 (Wednesday before Ascension Day) and 13.06.2012 (Convention).
- Ø **Cooking class:** Monday 09.04.2012 (Easter Monday), 16.04.2012 (Sechseläuten) and 28.05.2012 (Whitsun)

*The **missed lessons will not be rescheduled**, which is reflected in the reduced course fee.*

*And please remember that in the weeks before Christmas, Summer and Sports Holidays **no leisure course will be held.***

**Erfolgreiche Lehrlings-Ausbildung**

Wie Sie wissen, bilden unsere Schulen jedes Jahr Lehrlinge zu Fachpersonen Betreuung, Fachrichtung Kinderbetreuung, aus.

D'Inslé Montessori-Schule AG ist seit fast 20 Jahren mit dabei und zwar sehr erfolgreich. Das Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA) des Kantons Zürich hat der „Inslé“ eine hervorragende Beurteilung als Lehrbetrieb ausgestellt. U.a. erzielen unsere Lehrlinge Bestnoten und wir hatten noch keinen einzigen Lehrabbruch zu verzeichnen. Wir freuen uns sehr über diese Beurteilung des MBA und werden weiterhin unser Bestes für die Ausbildung der künftigen Fachkräfte geben. Ein grosses Dankeschön an unsere Praxisausbilderinnen und Ausbildungsverantwortlichen!

Das MBA hat uns deshalb in diesem Jahr einen zusätzlichen Ausbildungsplatz zugesprochen. D'Inslé Montessori-Schule AG darf demnach in den nächsten drei Jahren insgesamt 8 Lehrlinge ausbilden.

Sodann dürfen wir Sie darüber informieren, dass d'Inslé Montessori-Schule AG und SPRUNGBRETT Montessori-Schule GmbH einen Lernverbund eingegangen sind. Dies ermöglicht den Lernenden, in beiden Schulen eine gewisse Zeit ihrer Ausbildung zu absolvieren.

Im Sommer 2012 werden ihre Lehre an der d'Inslé Montessori-Schule AG bzw. in der SPRUNGBRETT Montessori-Schule GmbH beginnen: **Rahel Zuber, Delia Dubler, Rahel Tschann** und **Sanela Savic**.

**Trainees “Fachperson Betreuung, Fachrichtung Kinderbetreuung”**

*As many of you will know, our schools train apprentices every year for: “Fachperson Betreuung, Fachrichtung Kinderbetreuung”. D'Inslé Montessori School has been part of for almost 20 years and has been very successful. The Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA) of the Canton of Zurich issued the "Inslé" an excellent assessment of teaching. Our apprentices achieve top grades, and we recorded not even a single teacher termination. We are delighted with this assessment of the MBA and will continue to give our best for the training of future professionals. A big thank you to our trainers!*

*The MBA has now awarded us a further apprenticeship position. D'Inslé Montessori School will be allowed to train eight apprentices over the next three years. We also want to inform you that d'Inslé Montessori School and SPRUNGBRETT Montessori School have entered into a learning network. This allows the students to complete a certain period of their training in both schools.*

*As of Sommer 2012 **Rahel Zuber, Delia Dubler, Rahel Tschann** and **Sanela Savic** will start their trainings.*

## HINWEISE UND ERINNERUNGEN

### SPRUNGBRETT – ein ergänzendes Angebot

Die kleine Schar von Kindern in unserer Tochterfirma SPRUNGBRETT, auf dem Gelände der Kirche St. Anton, an der Neptunstrasse 70, hat sich in den neuen und wunderschön eingerichteten Räumen inzwischen bestens eingelebt und geniesst die Ruhe in der fast schon paradiesischen Idylle des Pfarrgartens.

Das SPRUNGBRETT steht grundsätzlich allen Kindern offen, deren Eltern eine intensive Begleitung ihres Kindes in einer kleinen, überschaubaren Gruppe und einen ganz persönlichen Kundenservice suchen. Die bunt gemischte Gruppe von aktuell 15 Kindergarten- und Primarschülern wird von Verena Schüepplanz persönlich geleitet und in Zusammenarbeit mit dem insgesamt vierköpfigen Team nach Kräften gefördert. Der Fokus liegt dabei auf den besonderen Stärken jedes einzelnen Kindes und wo immer möglich auch auf der Förderung individueller Karrieren in Kunst, Musik, Sport und anderen Domänen. Die engagierte Zusammenarbeit mit Eltern, externen Fachkräften und Trainern hat sich dabei ausgesprochen bewährt und das Konzept als optimales und zukunftsweisendes Modell bestätigt.

Mehr und mehr bildungsinteressierte Fachleute besuchen die Einrichtung, um sich einen Einblick zu verschaffen in die Arbeit mit dieser stark altersdurchmischten Gemeinschaft. Was als unkonventionelles Pilotprojekt begann, hat in der Zwischenzeit das Stadium des Versuchs definitiv überwunden.

Das unkonventionelle Projekt, welches von vielen Aussenstehenden zunächst als ungewohntes Modell und daher mit Skepsis betrachtet worden ist, vermag bei näherem Hinsehen und einem persönlichen Besuch eindeutig zu überzeugen. Die Kinder entwickeln sich in einem stufenübergreifenden Miteinander auffallend schnell und gut. Durch die Überschaubarkeit der Gruppe, gelingt es, jedes einzelne Kind in seinen Möglichkeiten zu erkennen, es an seiner effektiven Leistungsgrenze zu fördern und damit das jeweilige Potenzial vollumfänglich auszuschöpfen, wodurch sich auch das leicht erhöhte Schulgeld mehr als nur rechtfertigt.

Das Team wird ab Februar durch Dr. **Anna Maria Blengino** ergänzt werden. Frau Blengino, die uns schon lange in vielfältiger Weise unterstützt hat, ist seit über 10 Jahren intensiv mit der Insle verbunden, durch ihre Tochter Margherita, welche im vergangenen Sommer mit einem Glanzresultat den Eintritt ins Gymnasium geschafft hat. Ihr

jüngerer Sohn Alessandro geht jetzt auf dem SPRUNGBRETT zur Schule. Frau Blengino blickt auf eine überaus erfolgreiche Karriere als Lehrkraft, als Ingenieurin und bald auch schon als „ehemalige“ Vize-CTO von Sunrise zurück. Nun zieht es sie zu ihren eigentlichen Wurzeln zurück und wir freuen uns ausgesprochen, ihre Energie und ihren Enthusiasmus künftig vollumfänglich für unsere Schule nutzen zu dürfen.

Interessierte Eltern sind nach Voranmeldung jederzeit herzlich willkommen, sich das emsige Treiben auf dem SPRUNGBRETT anzuschauen und sich ein eigenes Bild von der Qualität der dortigen Arbeit zu machen. Eine erste Gelegenheit zu einem unverbindlichen Besuch bietet sich am gemeinsamen „Tag der offenen Tür“ vom 28.01.2012, an welchem im SPRUNGBRETT auch Kinder an der Arbeit zu sehen sein werden. Wir freuen uns auf interessierte Besucher und angeregte Gespräche.



Der Aussenspielbereich liegt im ruhigen und idyllischen Park des Pfarrhauses St. Anton  
*The playground is situated in the calm and idyllic park of St. Anton's rectory*



Die klar strukturierten und lichtdurchfluteten Räume bilden eine ideale Lernumgebung  
*Bright and well structured rooms are offering an ideal learning atmosphere*

**SPRUNGBRETT – a supplementary offer**

*SPRUNGBRETT Montessori School is located in the beautiful park of the church St. Anton at Neptunstrasse 70, directly besides of the rectory. The school is open for all children their parents are looking for an intense accompaniment in a small group with a very personal service.*

*Actually a group of 15 primary and elementary children is promoted personally by Verena Schüpp-Lanz and her four supporting colleagues. They focus on the individual strength of each child, promoting especially extraordinary gifts in arts, music, sports or other domains. The engaged cooperation with parents, external specialists and trainers is successful and shows an upcoming model of teaching gifted children.*

*Though having been suspected at the beginning, the unconventional project starts convincing professionals as well as laymen, as soon as they agree in observing the class for some time. The development of the children progresses remarkably fast and well within the wide age range of this group. The restricted number of children allows dealing completely with the potential of each child, therewith justifying the slightly increased school fee.*

*From February onwards the team will be reinforced by Dr. Anna Maria Blengino, being related to d'Inle and supporting our schools since more than ten years. Last summer her daughter Margherita passed the tests to go to grammar school with brilliant results; her son actually is a pupil of SPRUNGBRETT. Mrs Blengino looks back to a successful career as a teacher and engineer, leading the last years a department of Sunrise as Vice-CTO. We are very glad she found back to her roots and will offer her energy and enthusiasm to our school.*

*As interested parents you are welcome to visit the classes on agreement, in order to watch the diligent atmosphere and the high quality work. On January 28<sup>th</sup>, 2012, our "Open Day", you will have the opportunity to watch children working in SPRUNGBRETT. We are looking forward to interested visitors and stimulating talks.*



**„Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige“**

Ein altes Sprichwort besagt diese Weisheit, deren Gültigkeit wir eigentlich gerne auch in unserer modernen Zeit wieder in Erinnerung rufen möchten. Wir sind uns bewusst, dass berufliche Hektik, Unwägbarkeiten im Alltag mit Kindern und Verkehrsstaus das Einhalten von Bring- und Abholzeiten erschweren. Dennoch bitten wir Sie auch zu bedenken, dass wir als Schule zur Gewährleistung gewisser Abläufe und eines geordneten Schulbetriebs auf die Einhaltung von Regeln angewiesen sind. Dazu gehört das Einhalten des Unterrichtsbeginns am Morgen genauso, wie das pünktliche Abholen des Kindes um 13 Uhr oder am Abend.

Nachdem wir in jüngster Zeit wieder vermehrt Klagen aus dem Kinderhaus erhalten haben, der Unterrichtsbeginn um 08:30 werde nicht eingehalten, möchten wir Ihnen diese Bitte wieder einmal ans Herz legen. Wir danken allen Eltern, welche unseren Mitarbeitenden durch Pünktlichkeit und das Einhalten bestimmter Abläufe Wertschätzung zollen und ihnen damit gleichzeitig die Arbeit erleichtern.

**"Punctuality is the politeness of kings" (König Ludwig VIII)**

*We recall this wisdom in our modern time just as this old proverb says. We are aware that through stress from our professions, uncertainty in everyday life with children, and traffic congestion it is difficult keeping to keep the drop-off and pickup times. However, we ask you to remember that we have a responsibility to guarantee certain school operations. This includes the beginning of lesson time in the morning just as the timely collection of the child by 13 o'clock or in the evening. We have recently received increased complaints in this respect from the children's house and we thank all the parents who help our employees through punctuality and adherence to certain processes.*

**Die Verkehrsverhältnisse vor unserer Schule**

Sicher ist Ihnen in jüngster Zeit die vermehrte Präsenz der Stadtpolizei in der Signaustrasse aufgefallen. Wir beobachten diese mit einem lachenden und einem weinenden Auge. Wir begrüßen diejenigen Kontrollen der Polizei, welche vor allem im frühen Morgen dazu dienen, jene Verkehrssünder zu büßen, welche mit Tempo in der falschen Richtung durch die Einbahnstrasse fahren, um Verkehrsstaus auszuweichen – hier geht es um die Sicherheit unserer Kinder! Weniger erfreut sind wir ab denjenigen Kontrollen, welche einzig darauf abzielen, kurzzeitig parkende Mütter während des Abholens ihrer Kinder mit einem Busszettel einzudecken – wie unfein!

Wir wissen, dass die Verkehrsverhältnisse vor unserer Schule nicht einfach sind und hin und wieder auch zu gereizten Reaktionen unter Eltern führen. Leider haben all unsere bisherigen Vorstösse zur Linderung der Situation nichts genützt. Die Zahl von Parkplätzen auf unserem Grund kann und darf nicht erhöht werden. Unser Antrag auf Flächen mit gelben Kreuzen (Güterumschlag) wurde abgelehnt, da dies in einer „Tempo 30-Zone“ rechtlich nicht möglich sei. Umgekehrt hat uns die Polizei mitgeteilt, dass es offenbar immer wieder zu Reklamationen von Anliegern kommt, welche sich über wild geparkte Fahrzeuge beklagen.

Da es keine Lösung für dieses Problem zu geben scheint, gelangen wir einfach mit folgenden Bitten an Sie als Eltern: Benutzen Sie für den Transport Ihrer Kinder von und zur Schule wenn immer möglich die öffentlichen Verkehrsmittel. Wenn Sie auf das Auto nicht verzichten können, dann reduzieren Sie die Parkdauer – insbesondere auch beim Abholen - auf das absolute Minimum. Wir danken allen für ihre Mithilfe, um das allabendliche Verkehrschaos vor unserer Schule möglichst in Grenzen zu halten.

#### **The traffic situation in front of our school**

*We are sure you have noticed in recent times the increased presence of police on the Signaustrasse. We watch this with mixed emotions. We welcome those controls in the morning which watch for drivers, going the wrong direction on the one-way street to avoid traffic jams - it's about the safety of our children! Less pleased are we about those controls which conflict with temporarily parked cars of parents picking up their children and getting fined – that's not nice!*

*We know that the traffic situation in front of our school is not easy and it could sometimes lead to irritated reactions among parents. Unfortunately, all our previous parliamentary procedural requests have been to no avail. The number of parking spaces on our property may not be increased. Our application for surfaces with yellow crosses (cargo handling) was rejected as being in a "speed limit 30 zone". Conversely, the police has informed us that they received many complaints from local residents complaining about wildly parked vehicles.*

*Since there seems to be no solution to this problem, we simply ask the following requests of you as parents: Use public transportation whenever possible for the transportation of your children to and from school. If you can not do without the car, then please reduce the parking time - especially when picking up - to an absolute minimum. We thank everyone for their assistance to keep the nightly traffic jam in front of our school within limits.*



*Slow down – keep cool!*

## **AUSBLICK**

### **Bevorstehende Termine**

Gerne rufen wir Ihnen nochmals die in nächster Zeit bevorstehenden Anlässe und Schliesstage unserer beiden Schulen in Erinnerung:

- **Donnerstag, 22. Dezember 2011: 14:00 Uhr** Weihnachtsfeier im SPRUNGBRETT; **15:00 Uhr** Musical von Kindern der Primarschule d'Inslé in der Aula; **16:00 Uhr** gemeinsames Adventssingen aller Kinder und Eltern beider Schulen im Hof der Signaustrasse 7+9 (nur bei trockener Witterung).
- **Freitag, 23. Dezember 2011:** Aufräumetag, **Schule geschlossen.**
- **24. Dezember 2011 bis 08. Januar 2012:** **Weihnachtsferien**; Wiederbeginn der Schule am Montag, 09. Januar 2012
- **Samstag, 28. Januar 2012:** 13:00 bis 16:00 Uhr Tag der offenen Tür
- **11. bis 26. Februar 2012:** **Sportferien**
- **Freitag, 02. März 2012:** Jubiläum 20 Jahre d'Inslé (siehe Artikel nachfolgend)
- **Freitag, 16. März 2012:** Personalfortbildung, **Schule geschlossen**

Bitte beachten Sie, dass unser „Ferien- und Feiertagsplan“ mit allen Schliesstagen der Schule sowie der Eventkalender mit den jeweils aktuellen Hinweisen zu Anlässen auch auf unserer Website [www.dinsle.ch](http://www.dinsle.ch) einsehbar ist respektive heruntergeladen werden kann.

### **Jubiläum 20 Jahre „d'Inslé“**

Es ist kaum zu glauben, aber am kommenden 2. März sind es exakt 20 Jahre her, seit Verena Schüepp-Lanz an der Klosbachstrasse 68 ihren „Privaten Ganztages-Kindergarten d'Inslé“ (so hiess unsere Schule damals) mit 25 Plätzen eröffnet hatte. Da der 02.03.2012 auf einen Freitag fällt, nehmen wir dies zum Anlass, um den runden Geburtstag der „Inslé“ ganz besonders zu feiern.

Für die **Kinder** gibt es am Vormittag ein **Sonderprogramm** mit Führungen im Zoo Zürich und anschliessendem Mittagessen im dortigen Restaurant. Zwischen 14:00 und spätestens 15:00 Uhr müssen alle Kinder abgeholt werden; Details folgen später.

Um 18:00 Uhr startet dann das **Festprogramm** für die **Erwachsenen** mit Apéro, grossem Gala-Dinner und Unterhaltung im Erlebnisrestaurant „Triibhuus“ in Zürich Altstetten. Hier werden sich Freunde, Mitarbeitende und Eltern der Inse zu einem fröhlichen Stelldichein treffen. Der Verkauf der Bankettkarten zum nostalgischen Preis von CHF 100.- pro Person, beinhaltend Apéro, Gala-Dinner, Getränke und Unterhaltung, wird ab 9. Januar über das Schulsekretariat und den Elternverein abgewickelt werden. Eine entsprechende Einladung werden Sie zum Jahresbeginn noch erhalten.



#### **Preview and events**

*For the upcoming events and holidays, please check the list in the German text above or go to our webpage [www.dinsle.ch](http://www.dinsle.ch), where you can download our yearly published plan of holidays and the regularly updated event calendar.*

*Please note the **20<sup>th</sup> anniversary of d'Inse on March 2<sup>nd</sup>, 2012**. This day we will offer a special program for all children until 2pm; at 3pm the children must be picked up at the latest; details will follow later.*

*From 6pm onwards there will be offered a Gala-Dinner for the adult, where friends, staff and parents of "d'Inse" will meet for splendid gettogether. You will get a special invitation after New Year with the possibility to book places.*

#### **Bitte Beilagen beachten!**

Diesem EL-INFO beigelegt finden Sie folgende Beilagen:

- Anmeldung Vollzeit-Zusatzbetreuung im 2. Semester des Schuljahres 2011/2012
- Übersicht und Anmeldung für Freizeitkurse im 2. Sem. des Schuljahres 2011/2012

**Beide Anmeldungen sind bis am 13. Januar 2012 ans Sekretariat zu richten!**

#### **Please note insets!**

*Enclosed to this parent's letter you find the following insets:*

- *Enrolment form for fulltime supplementary care in the 2<sup>nd</sup> semester 2011/12*
- *Overview and enrolment form for leisure courses in the 2<sup>nd</sup> semester 2011/12*

***Deadline for registering your child in the after school program is 13th January 2012!***



**Wir wünschen allen frohe Festtage und ein gutes Neues Jahr!**

***Merry Christmas and a happy New Year!***

#### **Impressum**

EL-INFO d'Inse, Winter 2011  
erscheint zweimal jährlich, Auflage 250 Exemplare; geht an Eltern und Freunde von d'Inse Montessori-Schule AG und SPRUNGBRETT Montessori-Schule GmbH  
Redaktion und Beiträge: Jürg R. Schüepp, Verena Schüepp-Lanz, Sara Wyss, Olivier Keller; Übersetzungen Stefan Schäf